



# kronotipo de aldomanucio

ISSN 1886-3515

2006

n.º 2

	
	Públicos
Instalación / Performance Artes visuales	Autoría y escritura
Diseño artístico y gráfico de libros	Biología de la lectoescritura
Retrato de lector	Entrevista al bibliotecario
	Datos del mercado



«En nuestros días, cualquier lector hispanoparlante —proceda de la Península Ibérica o de Nuestra América— conoce el nombre de Mario Benedetti porque le es esencialmente familiar. Y ese nombre está asociado no sólo a la enorme presencia de la literatura latinoamericana en el mundo de hoy, sino a la relación de su escritura con sus consumidores. El más versátil de los escritores continentales no sólo ha gestado un cuerpo literario diverso en cuanto a géneros y estilos —el más diverso— sino que ha contribuido como pocos a zanjar el ancestral conflicto de la literatura de cualquier lengua o expresión con la existencia de un público lector capaz de reconocerse en los libros de aquellos autores que hayan deparado una mejor mirada hacia asuntos más entrañables.

Dicho cuerpo literario fue naciendo a la par que su creador iba creando un público lector preparado para entender las claves de una literatura que ya mostraba su rostro específico, su originalidad y su firme anhelo de independencia artística. Entre los méritos de Benedetti está su concepto y su práctica de lo que es el oficio del escritor latinoamericano en lo que va de siglo. Porque, como ha expresado en innumerables ocasiones, el primer público que Mario eligió como audiencia primordial fue el uruguayo.

Los personajes de su literatura son uruguayos. Benedetti es un hombre enamorado de su particularidad montevideana y, de esta elección, de esta opción, surge toda una ética intelectual que, a su vez conforma su sentido universal de la escritura, una escritura que parte de hechos y situaciones reales, no de abstracciones típicas de cierta literatura suramericana cuyos derroteros tenían como estímulo un mimetismo a ultranza, o quizás un bovarismo, absortos ambos en una programada esquizofrenia.

Ese esplendor que ilumina la relación de Mario Benedetti con vastas audiencias no sólo se produce a partir de la presencia de sus obras en el mercado del libro, sino de ese acontecimiento insólito que es su popularidad ante muchos públicos de distintas edades, de variados orígenes, de variados confines, irreductibles fanáticos de sus poemas, de sus baladas, en fin, de sus canciones. He hablado de acontecimiento.

Es y se trata de un acontecimiento, casi llevado a categoría estética esto que viene ocurriendo con la poesía de Benedetti. Su poesía se lee, se escucha, se canta y es perseguida por sus consumidores. Siendo tan excepcional este extraño fenómeno editorial, extendido al mundo del espectáculo y el disco, nos parece hoy, sin embargo, tan natural que no podemos alcanzar a comprender el salto que esto ha producido en las letras latinoamericanas, particularmente en nuestra poesía».

Nancy Morejón, «[Mario Benedetti: una poética del acontecimiento](#)», en: Carmen Alemany, Remedios Mataix y José Carlos Rovira (Eds.), *Mario Benedetti: Inventario cómplice*, Alicante, Biblioteca Virtual Universal, 2003.

«Son conocidas las dificultades que presenta la población sorda para acceder a la información a través de la vía auditiva. Es un hecho, tal vez poco difundido, que la comunidad de personas sordas es una comunidad, en general, iletrada. Ciertamente, los sordos en pocas ocasiones han hecho suyas la lectura y la escritura, como para poder aprovecharlas en sus posibilidades: no son lectores y escritores competentes por lo que, habitualmente, no leen ni escriben. Estas personas tienen grandes dificultades para comprender los textos escritos y su escritura está alejada de la escritura convencional, y esto pese a los posibles largos años de escolaridad obligatoria, bien sea en aulas de integración o en aulas de escuelas especiales. En consecuencia, esta cuestión tiene repercusiones tanto en los procesos de instrucción como en su posterior acceso al mercado laboral. La evidencia de esta situación ha dado argumentos para focalizar la preocupación de muchos educadores de sordos en torno a esta temática y para la elaboración, en algunos centros, de programas de intervención específicos».

María del Pilar Fernández-Viader y Esther Pertusa, «Reflexiones sobre la escritura y la alfabetización de los niños sordos», Cultura sorda. Barcelona, 1996.



Fium, *Cabina de transformación* (2003). «Videoinstalación situada en el interior de un probador de ropa. Escogimos este espacio por ser un lugar de autoexilio voluntario al que acudimos a mudarnos de piel, a transformarnos, a mejorar nuestra imagen».

## «El adentramiento debido»

**Paulo Freire**

Texto completo: «La importancia del acto de leer», en *La importancia del leer y el proceso de liberación*, 18ª ed., México, Siglo XXI, 2006.

Como profesor también de portugués, en mis veinte años, viví intensamente la importancia del acto de leer y de escribir, en el fondo imposibles de dicotomizar, con alumnos de los primeros años del entonces llamado curso secundario. La conjugación, la sintaxis de concordancia, el problema de la contradicción, la enciclisis pronominal, yo no reducía nada de eso a tabletas de conocimientos que los estudiantes debían engullir. Todo eso, por el contrario, se proponía a la curiosidad de los alumnos de manera dinámica y viva, en el cuerpo mismo de textos, ya de autores que estudiábamos, ya de ellos mismos, como objetos a desvelar y no como algo parado cuyo perfil yo describiese. Los alumnos no tenían que memorizar mecánicamente la descripción del objeto, sino aprender su significación profunda. Sólo aprendiéndola serían capaces de saber, por eso, de memorizarla, de fijarla. La memorización mecánica de la descripción del objeto no se constituye en conocimiento del objeto. Por eso es que la lectura de un texto, tomado como pura descripción de un objeto y hecha en el sentido de memorizarla, ni es real lectura ni resulta de ella, por lo tanto, el conocimiento de que habla el texto.

Creo que mucho de nuestra insistencia, en cuanto profesores y profesoras, en que los estudiantes «lean», en un semestre, un sinnúmero de capítulos de libros, reside en la comprensión errónea que a veces tenemos del acto de leer. En mis andanzas por el mundo, no fueron pocas las veces en que los jóvenes estudiantes me hablaron de su lucha con extensas bibliografías que eran mucho más para ser «devoradas» que para ser leídas o estudiadas. Verdaderas «lecciones de lectura» en el sentido más tradicional de esta expresión, a que se hallaban sometidos en nombre de su formación científica y de las que debían rendir cuenta a través del famoso control de lectura. En algunas ocasiones llegué incluso a ver, en relaciones bibliográficas, indicaciones sobre las páginas de este o aquel capítulo de tal o cual libro que debían leer: «De la página 15 a la 37».

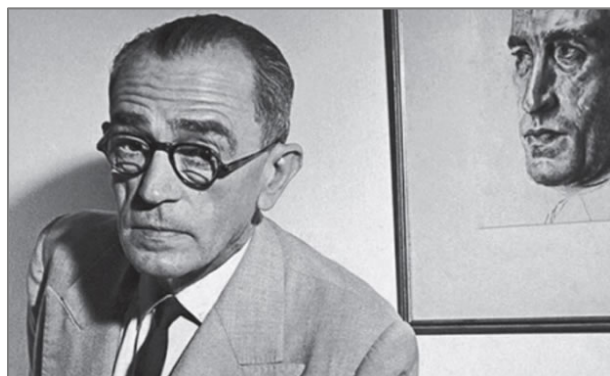
La insistencia en la cantidad de lecturas sin el adentramiento debido en los textos a ser comprendidos, y no mecánicamente memorizados, revela una visión mágica de la palabra escrita. Visión que es urgente superar. La misma, aunque encarnada desde otro ángulo, que se encuentra, por ejemplo, en quien escribe, cuando identifica la posible calidad o falta de calidad de su trabajo con la cantidad páginas escritas. Sin embargo, uno de los documentos filosóficos más importantes que disponemos, las *Tesis sobre Feuerbach* de Marx, ocupan apenas dos páginas y media...

Parece importante, sin embargo, para evitar una comprensión errónea de lo que estoy afirmando, subrayar que mi crítica al hacer mágica la palabra no significa, de manera alguna, una posición poco responsable de mi parte con relación a la necesidad que tenemos educadores y educandos de leer, siempre y seriamente, de leer los clásicos en tal o cual campo del saber, de adentrarnos en los textos, de crear una disciplina intelectual, sin la cual es posible nuestra práctica en cuanto profesores o estudiantes.

Todavía dentro del momento bastante rico de mi experiencia como profesor de lengua portuguesa, recuerdo, tan vivamente como si fuese de ahora y no de un ayer ya remoto, las veces en que me demoraba en el análisis de un texto de Gilberto Freyre, de Lins do Rego, de Graciliano Ramos, de

---

Jorge Amado. Textos que yo llevaba de mi casa y que iba leyendo con los estudiantes, subrayando aspectos de su sintaxis estrechamiento ligados, con el buen gusto de su lenguaje. A aquellos análisis añadía comentarios sobre las necesarias diferencias entre el portugués de Portugal y el portugués de Brasil.



Gilberto Freyre, José Lins do Rego y Graciliano Ramos, representantes principales del Regionalismo brasileño.





Louise Bourgeois, *Ode à l'oubli* (2002).  
MoMA, Nueva York.

## «La biblioteca pública genera un capital social inestimable»

**Bárbara Ford, responsable de la biblioteca pública de Chicago**

Publicada en *Compactus. Revista d'Arxius i Biblioteques*, n.º 5 (2002).

**Ustedes, los anglosajones, y nosotros, los latinos, partimos de tradiciones bien diferentes. ¿Cómo se ha traducido en el terreno de las bibliotecas?**

Las bibliotecas en Estados Unidos han sido muy importantes para la democracia, de manera que algunas están consolidadas como instituciones democráticas. La sociedad americana ha entendido siempre que la gente necesita acceso a la cultura y a la información y que no todo el mundo puede costárselo, de manera que históricamente las comunidades de ciudadanos han buscado una manera de asegurarse que todo el mundo pueda estar informado y pueda leer libros. Es parte de nuestra responsabilidad pública, a la que históricamente destinamos parte de los impuestos, como un servicio público más en la ciudad, igual que las escuelas públicas o los parques, lugares donde todo el mundo es bienvenido. Muchas de nuestras bibliotecas están abiertas al público desde hace unos 150 años, y hoy continúan siendo tan importantes o más, de cara a los nuevos inmigrantes y los cambios en la sociedad.

**En un principio, en una ciudad como Chicago, la inercia de los ciudadanos inmigrantes a vivir en comunidades podría llevar al gueto. Nada mejor contra esta tendencia, argumenta usted, que la biblioteca pública como lugar de encuentro donde «esas estructuras cerradas» pueden abrirse.**

En una ciudad y una sociedad como la nuestra urge encontrar lugares comunes abiertos a todo el mundo donde poder hacer cosas juntos, y esos lugares son las bibliotecas. Puntos de encuentro donde la gente de las diferentes comunidades vienen a compartir y desarrollar proyectos para mejorar sus vidas en la ciudad, y todas quieren estar integradas. En definitiva, la biblioteca se convierte en una fuente de capital social inestimable y un signo de prestigio social que revaloriza su entorno. Alrededor de las bibliotecas se genera vida, comercios etc., porque la presencia de la biblioteca le da una nueva imagen al barrio, de mayor respeto. Para el vecindario es un orgullo contar con una biblioteca. Para reforzar esta integración, la misma biblioteca celebra, esta vez fuera de la biblioteca, el mes de historia africana o española, y no lo hacemos en una vecindad en concreto, sino fuera de la ciudad, donde cada uno puede exponer lo que quiera sobre su cultura, lo que hace a la ciudad más abierta y ayuda a que la gente conozca más sobre las otras personas con las que comparte la vida cotidiana y las comprenda mejor. En una ciudad tan diversa como Chicago, actividades interactivas como éstas son de una gran ayuda para poner a la gente en contacto con diferentes realidades. En ese sentido la biblioteca puede ayudar a acabar con la idea de gueto.

**¿Cómo se consigue aumentar la presencia de las bibliotecas entre los vecinos de una ciudad grande y viceversa?**

Nosotros nos planteamos dar a conocer la biblioteca a todos los recién llegados y a aquéllos que todavía no la conocen. Para lo que nos preguntamos: ¿dónde está la gente que podría venir a visitarnos y por qué no viene? Y claro, hemos tenido que empezar a ser imaginativos y aprender a



---

utilizar los recursos que teníamos a nuestro alrededor y que nos podían ayudar a tener una importante presencia social. Y así lo hemos hecho, bien a través de una iniciativa conjunta con las oficinas de Correos, bien a través de publicidad en los medios de comunicación. Se trataba de dar signos suficientes para que nos reconocieran, nos identificaran y llegaran hasta nosotros. A ello también nos ha ayudado la creación de un símbolo nacional para nuestras bibliotecas públicas, un logotipo por el cual se nos reconoce en todo el territorio los Estados Unidos, o la campaña nacional «in your library» o «en tu biblioteca», que creamos para hacer más popular la presencia de las bibliotecas entre la gente, y que supieran que allí podían encontrar información sobre miles de aspectos y en lenguas diferentes. Concretamente ofrecemos información en francés, ruso y español. Igualmente, organizamos actividades que nos lleven al exterior, como el Chicago Book Festival de octubre, un encuentro patrocinado por numerosas organizaciones que durante un mes pone a los ciudadanos en contacto con los libros y las bibliotecas. En ese sentido, hemos hecho de la biblioteca un centro más de la ciudad, implicándonos en numerosas actividades.

### **¿Quién financia las bibliotecas en Estados Unidos?**

Creo que nuestras bibliotecas públicas reciben ayuda de fuentes muy diversas. El grueso de las inversiones proviene del gobierno local de la ciudad, como ocurre en Chicago, y de los impuestos, ya que las bibliotecas se financian básicamente con los impuestos que recauda el Gobierno de los ciudadanos, los cuales pueden decidir la cantidad de éstos que ellos desean que se invierta en bibliotecas. También recibimos ayuda del Gobierno Federal, aunque son pequeñas ayudas mediante becas para programas especiales, como la digitalización de algunas de nuestras colecciones, porque el Gobierno está interesado en ofrecer cada vez mayor acceso a este material en Internet, o bien, igualmente, a través del Gobierno, conseguimos tarifas especiales de las empresas de telecomunicaciones, con lo que Internet resulta menos caro.

En el medio está la ayuda que recibimos del Gobierno del Estado, que es muy poco dinero, y que va destinado a la construcción de edificios o algunos programas. Pero si hablamos de financiación, no hay que olvidar el dinero que recibimos de fundaciones culturales, como la conocida Carnavy Foundation, así como del mundo de los negocios. Algunas empresas nos ofrecen ayuda, sobre todo compañías telefónicas y de telecomunicaciones, a través de la patrocinación de algunas de nuestras actividades, como por ejemplo contratar estudiantes para que ayuden a los usuarios en el uso de las tecnologías o contratar a profesores para que ayuden a los estudiantes en la biblioteca, o bien nos proporcionan material y libros a precios especiales. Y todos: las empresas, la biblioteca y los usuarios salimos beneficiados, ya que a los empresarios les da un prestigio entre los ciudadanos de ayudar en tareas de educación, y a nosotros nos deja mayor tiempo para invertir en otras tareas. En este sentido, en la BP de Chicago hay dos personas cuyo trabajo es la búsqueda de espórsors y ayudas por parte de las empresas privadas.

Una ayuda que es muy valiosa, pero, quiero insistir en que nosotros sólo podemos concebir que las bibliotecas públicas como libres y gratuitas, con lo cual debemos elegir con mucho cuidado y precaución con quién colaboramos, para no tener que pagar el precio de nuestra libertad y gratuidad. Hay que encontrar un equilibrio, nosotros no queremos que nuestras bibliotecas se vuelvan comerciales, así que tenemos que ser extremadamente cuidadosos con las estrategias que utilizamos de cara a los espórsors, especialmente cuando se trata de actividades dirigidas a los niños.

### **Llama la atención en sus bibliotecas la multidisciplinariedad y la constante relación con otros centros con que trabajan.**

En el caso de la BP de Chicago, hay cierta sinergia con otras instituciones culturales: museos, fundaciones y centros culturales. Para nosotros es clave la cooperación entre la biblioteca y estas diferentes organizaciones culturales, además de clubes de lectura, librerías y los mismos autores con los que trabajamos conjuntamente para optimizar entre todos los recursos que cada uno tiene por separado. Digamos que es un mutuo acuerdo por el que salimos todos ganando.

---

Concretamente, algunos institutos y fundaciones culturales colaboran, a través de convenios, en la creación de nuevas bibliotecas y en la dotación de libros.

**La sociedad norteamericana se caracteriza por su gran capacidad para captar ayuda voluntaria. ¿En qué medida llega el voluntariado a las bibliotecas?**

En las bibliotecas trabajamos con muchos voluntarios. Algunos nos ayudan con las unidades móviles, para atender el sector de la población más mayor, otros leen durante 20 minutos cada día a los niños, dentro de la campaña One day reading to a child, y muchos ayudan a los adultos en el aprendizaje del inglés y de las tecnologías. Algunos incluso nos ayudan directamente, porque saben más que nosotros de cuestiones relacionadas con la informática. Entre estos jóvenes, algunos de ellos ya tienen claro que quieren dedicarse a las bibliotecas. Como decía al principio, si una biblioteca puede ser un signo de orgullo para una comunidad, acudir a ellas como voluntarios, también puede serlo entre algunos jóvenes.

**¿Es muy distinta la manera de gestionar y actuar de la BP de Chicago del resto de las bibliotecas norteamericanas?**

Las bibliotecas públicas norteamericanas son diferentes en cada estado, según sus particularidades sociales y culturales, pero las características más importantes y ciertos requisitos son comunes y similares en todas ellas. En todas se intenta dar acceso a las últimas tecnologías y la información a las personas que no disponen de medios suficientes en casa. En este sentido, en Chicago estamos orgullosos de que todos sean bienvenidos.

**Usted insiste en la idea del capital social que genera la biblioteca e insiste en que la biblioteca es un lugar atractivo y solicitado. Podría explicar un poco más estas ideas.**

La biblioteca es un factor positivo en nuestra sociedad en muchos sentidos. Aunque cueste creerlo, la biblioteca ayuda a combatir la inseguridad social y otros problemas. En Estados Unidos existen estudios sobre el impacto sociológico de las bibliotecas que demuestran que en las zonas donde hay una biblioteca se observa una diferencia clara, en el sentido de una revalorización del lugar y una mejora de la educación. Creo que estas son razones de peso que podemos esgrimir ante nuestros gobernantes para concienciarlos sobre la importancia de las bibliotecas. Insistir en que comprar locales y construir una biblioteca motiva siempre los vecinos. La biblioteca es un mensaje muy positivo para todos los vecinos de una comunidad porque puede cambiarles la vida. De hecho, la Public's Library Center Library es una de las instituciones de mayor prestigio entre los americanos.

**¿Qué puede hacer, pues y qué hace la biblioteca por los recién llegados al país y por los sectores sociales más desfavorecidos?**

Actuamos también como centro de información de cara a los inmigrantes, tratando de mantener reuniones con las comunidades para conocer sus necesidades. Si vemos que nosotros no podemos ayudarles, los ponemos en contacto con alguien que sí pueda. Es muy atractivo porque podemos resolver los problemas de nuestros lectores en colaboración con centros de otras comunidades. Además, las bibliotecas son un lugar más donde continuar la educación, incluso centros de alfabetización, para algunas minorías marginadas. Son también un lugar donde se enseña inglés a los inmigrantes para facilitar su integración, lo que nosotros llamamos «English as a second Language». Una experiencia muy gratificante ha sido la de «One book, one Chicago», una guía de recursos on-line sobre la ciudad, donde cada visitante puede leer lo que han escrito los visitantes anteriores sobre Chicago y discutir en red en diferentes lenguas. Por otra parte, la ALA, American Librarian Association, desarrolla programas modélicos para los sectores sociales más desfavorecidos, especialmente enfocados a los adolescentes que necesitan encontrar ocupaciones para su tiempo libre. También trabajamos de manera muy próxima a las escuelas, de manera que los profesores vienen a visitarnos y conocernos para difundir la biblioteca entre los

---

estudiantes. No hay que olvidar que Estados Unidos invierte mucho dinero en campañas dedicadas a promocionar la lectura y el uso de las bibliotecas. Nosotros, a menor escala, trabajamos en la campaña del carnet de la biblioteca, donde invitamos a todo el mundo a hacerse socio.

### **La Biblioteca es pues, primero que nada, un lugar para todos.**

La biblioteca es también lo que nosotros llamamos un «Commun Public Space», un lugar para compartir ideas y donde todos los vecinos pueden venir a consolidar sus diferentes comunidades, enriqueciéndose unos de otros. En nuestro caso hemos contado con el reto de la diversidad, uno de los más grandes para nosotros, ya que en Chicago conviven multitud de comunidades con diferentes lenguas. Tenemos colecciones en más de cincuenta lenguas, las más solicitadas son las de libros en español, polaco, ruso y chino, las cuales pueden desplazarse de un vecindario a otro para cubrir necesidades. En el caso del español, mantenemos una productiva relación con México, un país que también tiene una fuerte tradición de bibliotecas públicas. Intentamos conocerlas para poder cubrir mejor las necesidades de todos los mexicanos que viven en Chicago, ya que es la comunidad extranjera más numerosa. Viajamos incluso a México para visitar la Feria del Libro, estar al día y comprar novedades. La integración de los ciudadanos es para nosotros un objetivo clave, y en ese sentido estamos atentos a las necesidades de cada uno, hablamos con los padres y las madres sobre sus hijos, e intentamos trabajar cerca de ellos, tener los libros que les pueden interesar e intentar siempre que alguien en la biblioteca hable su lengua. Creo que necesitamos profesionales más jóvenes y que estén en contacto con otras culturas, por ello hemos convocado becas para jóvenes bibliotecarios inmigrantes, para hispanos, asiáticos, entre otros.

### **Y ya que hablamos de integración y comprensión: ¿hasta qué punto ha influido el Once de Septiembre en la vida de las bibliotecas americanas, especialmente en aquellos aspectos que atañen a la seguridad de la información personal?**

El Once de Septiembre cambió muchas vidas. Fue una experiencia que nunca hubiésemos imaginado que pudiera suceder. En este sentido, uno de los retos que ahora tenemos en las bibliotecas, más que nunca, es encontrar un equilibrio entre la vida privada de la gente y la necesidad de obtener nueva información por razones de seguridad. Tradicionalmente, las bibliotecas americanas siempre han protegido la privacidad de los datos de sus usuarios. La ALA, desde su oficina en Washington D.C, trabaja conjuntamente con el Gobierno para asegurar que las bibliotecas estén protegidas de proveer información sobre aquellas personas que nos visitan. Cooperamos con la Ley, si hay una cuestión concreta para un juicio o algo similar, pero para nosotros es importantísimo proteger la intimidad de lo que nuestro público lee o escucha. Las bibliotecas y el Gobierno, insisto, trabajamos desde hace mucho tiempo por garantizar la seguridad de la protección de las bibliotecas, y no podemos ofrecer información sobre nuestros lectores porque ello revelaría parte de su vida privada.

### **¿Es cierto que algunas bibliotecas americanas han recibido donaciones de libros sobre el Islam y la cultura árabe para contrastar, principalmente, la imagen mediática que se ofrece de la cultura islámica?**

En las bibliotecas públicas intentamos tener siempre colecciones bien diversas para educar a la gente sobre las diferentes etnias y grupos, pero creo que desde el Once de Septiembre, efectivamente, ha aumentado el interés por las materias relacionadas con el Islam. En ese sentido, nosotros damos la bienvenida a todos esos grupos que nos ofrecen fondos e información sobre esta cultura, como puede ser una colección de poesía, la revisamos y la incorporamos a nuestra biblioteca. Creo que muchas bibliotecas han hecho un esfuerzo extraordinario para adquirir libros y otros materiales e iniciar programas sobre culturas diferentes a la nuestra, que nos puedan ayudar a que la gente sepa más sobre otros países. Y en este sentido, una de las cosas

---

más positivas que ha ocurrido es que cada vez estamos más familiarizados con otras culturas, a través de libros y materiales que antes nos resultaban inaccesibles, y que ahora los tenemos en nuestra biblioteca, de manera que hemos diversificado nuestras colecciones para asegurarnos que todos los grupos tengan previstas sus necesidades y expectativas.

**¿Comparte usted la idea de Maija Berndtson sobre la hibridación de las bibliotecas entre lo físico y lo virtual, como mejor apuesta para el futuro?**

Sí, creo que tenemos que combinar los edificios de las bibliotecas, bellos y acogedores, si es posible, con las bibliotecas en red. Las bibliotecas son una necesidad humana que no podemos olvidar, pueden ser lugares muy válidos para el desarrollo del ser humano. Y no me refiero únicamente a las grandes bibliotecas. Considero que las pequeñas hacen incluso una función más esencial que las grandes. Y volviendo a la idea de la presencia física, creo que la biblioteca es un lugar neutro, donde todo el mundo es bienvenido, todos pueden venir y sentir que ocupan un lugar en la sociedad y en la comunidad. Para muchos, de hecho es el único lugar donde pueden reunirse y conocerse. Creo que hay que tener presente que las bibliotecas son un lugar de destino. Un lugar físico, y en este sentido los edificios deben ser funcionales, pero variados y atractivos. Nosotros, por ejemplo, en la Biblioteca Pública de Chicago, de noche, cuando el centro está cerrado, alquilamos el edificio para otras actividades, especialmente culturales. Así que, por mucho que avancemos tecnológicamente, la presencia física sigue siendo fundamental, si no, para que han organizado este congreso, donde ahora estamos, podíamos habernos comunicado por la red.

**Y no hay buenas bibliotecas sin buenos bibliotecarios.**

La presencia de bibliotecarios es importantísima para ayudar a la gente con el uso de las nuevas tecnologías, ya que la gente está tan saturada con toda la información en Internet, que ya no saben por dónde ir y necesita que le digan cuáles son las buenas fuentes. Cada día llegan a nosotros con preguntas más difíciles, de manera que en muchos casos las bibliotecas públicas son hoy todavía más importantes que antes, de cara a ayudarles a orientarse en medio de la tecnología. De hecho, no hay mucha gente que solicite los e-books (libros electrónicos), y cuando lo hacen, los mira una sola vez y luego los devuelven. Está claro que el libro en soporte papel es todavía popular.

**Un lugar para todos y en todas partes. Ustedes están presentes en los lugares más inesperados.**

Intentamos ir donde está la gente, a las escuelas, a clubes de lectores, incluso a las librerías, donde se informa al cliente de las últimas novedades y se le dice que puede comprarlas o también ir a la biblioteca, donde las encontrará gratuitamente. A veces los autores vienen a la biblioteca, donde los lectores pueden conocerlos y dialogar con ellos. Es una constante promoción, hay anuncios continuamente en autobuses, en trenes o en el metro que informan sobre la existencia de la biblioteca. Y además, trabajamos también con las emisoras de radio y televisión, con quienes cooperamos en la elaboración de programas sobre diferentes aspectos relacionados con Chicago. Cada año elegimos un tema y al final de cada emisión ellos dicen: «Aprende más sobre este tema en la Biblioteca Pública de Chicago». Todo anima mucha gente a venir y visitarnos. En muchos casos encontramos espórsors que nos ayudan, con lo cual no tenemos que pagar nada por esta publicidad, y nos ofrecen la publicidad como si fuese un servicio público, ya que saben que pueden contar con nosotros para que informemos a su público sobre cualquier aspecto al que ellos no puedan llegar. Por otra parte, nosotros no podríamos afrontar el coste de los anuncios en televisión o en prensa. Así que nos lo planteamos como un intercambio.



Lorenzo Lotto, *Retrato de un joven gentilhomme* (h. 1530).  
Gallerie dell'Accademia, Venezia.

	2000	2001	2002	2003	2004
<b>5. PROPIEDAD INTELECTUAL</b>					
Recaudación de derechos por entidades de gestión (Millones de euros)	286	298	312	351	404
Reparto de derechos por entidades de gestión (Millones de euros)	222	237	244	233	286
Miembros	87.394	99.422	106.593	106.781	110.840
Personas jurídicas					4.457
Personas físicas					106.383
<i>Varones</i>					84.853
<i>Mujeres</i>					21.530
<b>6. COMERCIO EXTERIOR DE BIENES CULTURALES</b>					
Importaciones (Millones de euros)	983	1.156	1.097	1.063	1.234
Exportaciones (Millones de euros)	1.228	1.356	1.382	1.194	1.118
<b>7. TURISMO CULTURAL</b>					
<b>Viajes turísticos realizados principalmente por motivos culturales</b>					
En miles					
<i>Residentes en España</i>			5.108	5.359	5.883
<i>Entrada de turistas extranjeros</i>				5.971	7.269
En porcentaje del total de viajes turísticos					
<i>Residentes en España</i>			11,7	11,9	12,5
<i>Entrada de turistas extranjeros</i>				11,5	13,6
<b>Gasto total asociado a los viajes realizados inicialmente por motivos culturales</b>					
En millones de euros					
<i>Residentes en España</i>			2.021	2.179	2.384
<i>Turistas extranjeros</i>				4.908	6.300
En porcentaje del gasto total en viajes					
<i>Residentes en España</i>			16,7	17,1	16,4
<i>Turistas extranjeros</i>				11,5	14,3
<b>8. ENSEÑANZAS DEL ÁMBITO CULTURAL</b>					
<b>Alumnado matriculado (1)</b>					
Enseñanzas del Régimen Especial	165.553	154.559	230.206	230.971	230.971
<i>Artes Plásticas y Diseño</i>	20.825	20.735	21.027	22.702	22.702
<i>Música</i>	132.125	120.412	188.029	188.181	188.181
<i>Danza</i>	11.156	11.927	19.667	18.537	18.537
<i>Arte dramático</i>	1.447	1.485	1.483	1.551	1.551
Enseñanzas del Régimen General					
<i>Bachillerato (modalidad artes)</i>	21.674	24.115	25.063	25.737	25.737
<i>Formación profesional relacionada con profesiones culturales</i>	15.385	16.552	17.979	18.806	18.806
<i>Formación universitaria relacionada con profesiones culturales</i>	73.377	75.755	77.428	78.371	78.371
<b>9. HÁBITOS Y PRÁCTICAS CULTURALES (2)</b>					
<b>Personas que suelen realizar actividades culturales</b>					
Visitar museos				37,1	
Asistir a bibliotecas				24,5	
Lectura de libros no relacionados con la profesión o estudios				49,1	
Leer prensa diaria				69,7	
Asistir a espectáculos de teatro				31,9	
Asistir a la ópera				5,7	
Asistir a la zarzuela				5,5	
Asistir a espectáculos de ballet o danza				8,3	
Asistir a conciertos de música clásica				13,3	
Asistir a conciertos de música actual				32,5	
Escuchar música				86,2	
Ir al cine				62,1	
Escuchar la radio				78,6	
Ver vídeo				51,7	
Utilizar el ordenador				31,3	
Acceder a Internet				22,6	

(1) El alumnado se considera matriculado en el año de finalización del curso

(2) El período de referencia es 2002-2003

Cronos fue dios de griegos, fenicios y egipcios; Saturno para los romanos. Era dios del tiempo. De la generación de los titanes, hijo menor de Gea (la Tierra) y Urano (el Cielo).

«El dios Taautos, que había reproducido la imagen de los dioses que vivían con él, dibujó los caracteres sagrados de las letras.

»Ideó además para Cronos, como insignias de la realeza, sobre la parte anterior y la parte posterior del cuerpo, unos ojos en número de cuatro, de los que dos estaban alerta y dos apaciblemente cerrados, y sobre los hombros cuatro alas, dos que parecen desplegadas y dos recogidas.

»Esto era un símbolo: Cronos vigilaba durmiendo y dormía mientras velaba y, en lo que concierne a las alas, de la misma manera volaba descansando y descansaba volando».

François Lenormant, *The Beginnings of History According to the Bible and the Traditions of Oriental Peoples*, Nueva York, Hijos de C. Scribner, 1882. Traducido y citado por José María Blázquez, en *Dioses, mitos y rituales de los semitas occidentales en la antigüedad*, Madrid, Cristiandad, 2001.

Teobaldo Manuzio (1450-1515), más conocido como Aldo Manuzio, célebre humanista de quien se dice que prolongó su actividad docente con su labor impresora por su gran aportación a la difusión del conocimiento de los clásicos. Comenzó sus actividades como impresor y editor en Venecia hacia 1490 con el objetivo principal de publicar ediciones completas, correctas y críticas de los clásicos grecolatinos.

Fue además autor y editor de obras de literatura y de gramáticas y diccionarios griegos utilizando unos caracteres griegos tallados siguiendo la escritura griega común de la época, grabados por Francesco Griffio de Bolonia. Excelente tipógrafo, rivalizó por su habilidad en el arte de la imprenta con los más hábiles tipógrafos europeos.

Aldo dio a sus libros el formato habitual, folio o cuarto, pero la fama mayor, junto con el éxito económico, le vino por su colección en octavo, un formato «de bolsillo», de clásicos latinos e italianos, iniciado en 1501 con las obras de Virgilio y Horacio, fáciles por su pequeño tamaño de transportar y de leer sin necesidad de apoyar el volumen en la mesa. Su espíritu innovador le llevó a encargar a Francesco Griffio de Bolonia unos nuevos caracteres, más acordes al tamaño reducido de la página, que copiaban la cursiva manuscrita humanística.

Se dice que pudo ser la escritura de Petrarca la que sirvió de modelo para este nuevo tipo de letra, conocida con el nombre de cancilleresca, grifa, aldina, cursiva e itálica y que continúa utilizándose en la actualidad. Este tipo de libros aldinos resultaba más barato que los griegos o los de tamaño folio, pero su precio continuaba siendo muy elevado, lo que propició el plagio de sus ediciones, a pesar de un privilegio veneciano de 1502 en el que se le reconocía el monopolio en Italia de las obras editadas en griego y latín y compuestas en letra cursiva.

La permanente preocupación de Aldo, no sólo por la bella presentación de las obras, sino también por la corrección del texto, hizo que se rodeara de un selecto cuerpo de filólogos en torno a su casa y a su imprenta, fundando en 1500 la Aldi Neacademia, con la función de decidir qué obras imprimir y seleccionar los mejores manuscritos de cada texto. Contó entre sus miembros con Erasmo quien durante nueve meses preparó la traducción de dos obras de Eurípides y una nueva edición ampliada de los *Adagia* (1508, la 1ª es de 1500) y que nos da información sobre el trabajo en la Academia Aldina en su obra *Opulentia sordida*.

La célebre familia de los Aldo también gozó de gran fama por sus encuadernaciones, de influencia islámica, caracterizadas por el empleo de la técnica del dorado (grabado en frío) y con elementos lineales (líneas rectas y curvas entretrejidas) y ornamentales (hojas estilizadas y entrecruzadas). A la muerte de Aldo Manuzio, conocido como «el Viejo», el taller siguió con la misma línea editorial durante todo el siglo XVI, primero bajo la dirección de su suegro, Andrea Torresano y luego sucesivamente bajo la dirección de su hijo Pablo y de su nieto Aldo, «el Joven». (*Folio complutense*)



kronotipo de aldomanucio es un boletín trimestral.

Las citas y los extractos mantienen la ortografía,  
la gramática y la puntuación de los originales.

Contacto: [info@alandio.net](mailto:info@alandio.net)